



KUNDMACHUNG

Der Bürgermeister

Kraft seines Amtes;

- nach Einsichtnahme in den Gemeindevorstandsbeschluss Nr. 174 vom 01.04.2025, mit welchem der Verkauf von folgenden, außer Gebrauch gesetzten Fahrzeugen der Gemeinde Eppan mittels öffentlicher Versteigerung beschlossen wurde:

Los/ lotto	Beschreibung / Descrizione	Datum Immatriculation Data immatricolazione	Kilometer chilometri	Ausrufpreis inkl. Mwst. prezzo base IVA incl.
1	Nissan NP 300 Pick Up KC EFF 2.5 DDTI Kennzeichen / Targa DY676JG - km	31.12.2009	222.067	Euro 5.000,00
2	Kehrmaschine / spazzatrice Iveco150 Kennzeichen Targa CX760GP	28.12.2005	34.637	Euro 10.000,00
3	Motorrad Moto Guzzi, Modell/o T5 850 Kennzeichen Targa YA02852	04.08.1988	12.379	Euro 2.000,00
4	Motorrad Moto Guzzi, Modell/o T5 850 Kennzeichen Targa YA02853	04.08.1988	10.017	Euro 2.000,00

- in Erwägung eine Kundmachung zu veröffentlichen um diese Güter dem Bestbietenden zu verkaufen und somit den höchsten Preis zu erzielen;

- nach Einsichtnahme in den Artikel 73, Buchstabe c) des königlichen Dekrets vom 23. Mai 1924, Nr. 827, in geltender Fassung, betreffend die Versteigerung mittels Geheimangeboten;

- nach Einsichtnahme in den Art. 52 der Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen und in den Art. 27 der Verordnung über die Regelung der Verträge;

In virtù della carica rivestita;

- visto la delibera della Giunta Comunale n. 174 del 01.04.2025, con la quale è stato approvato la vendita dei seguenti veicoli messi fuori uso mediante asta pubblica:

- considerato di pubblicare un'avviso per l'alienazione dei beni al miglior offerente per ottenere il miglior prezzo;

- visto l'articolo 73, lettera c), del regio decreto 23 maggio 1924, n. 827, nel testo vigente, riguardante l'asta per mezzo di offerte segrete;

- visto l'articolo art. 52 del regolamento comunale sulla contabilità e art. 27 del regolamento sulla disciplina dei contratti;



verfügt

am **28.05.2025 um 9.00 Uhr** (Zeitpunkt der Öffnung der Angebote) im Ratsaal - 2. Stock im Rathaus - der Gemeinde Eppan, Rathausplatz 1, wird die öffentliche Versteigerung der folgenden Fahrzeuge zu folgenden Bedingungen abgehalten:

1) Gegenstand

Los/ lotto	Beschreibung / Descrizione	Datum Immatrikulation Data immatricolazione	Kilometer chilometri	Ausrufpreis inkl. Mwst. prezzo base IVA incl.
1	Nissan NP 300 Pick Up KC EFF 2.5 DDTI Kennzeichen / Targa DY676JG - km	31.12.2009	222.067	Euro 5.000,00
2	Kehrmaschine / spazzatrice Iveco150 Kennzeichen Targa CX760GP	28.12.2005	34.637	Euro 10.000,00
3	Motorrad Moto Guzzi, Modell/o T5 850 Kennzeichen Targa YA02852	04.08.1988	12.379	Euro 2.000,00
4	Motorrad Moto Guzzi, Modell/o T5 850 Kennzeichen Targa YA02853	04.08.1988	10.017	Euro 2.000,00

Die Fahrzeuge werden verkauft und übergeben, so wie sie stehen und wo sie sich befinden, ohne Anspruch auf eventuelle Schadensvergütung. Es ist ausschließliche Pflicht des Käufers, sich um die Funktions- und Verkehrstüchtigkeit zu kümmern.

2) Voraussetzungen für die Teilnahme am Verfahren

Am gegenständlichen Verfahren können jene Subjekte teilnehmen, denen gemäß den geltenden Bestimmungen, der Vertragsabschluss mit Öffentlichen Verwaltungen nicht untersagt ist.

Die Bieter erklären mit der Unterzeichnung des Angebotes:

- im vollen und freien Besitz der bürgerlichen Rechte zu sein;
- nicht in die Kategorien von Personen gemäß Art. 1471 des Bürgerlichen Gesetzbuches zu fallen;
- nicht entmündigt, beschränkt entmündigt oder in Konkurs zu sein, dass kein Verfahren anhängig ist, das auf eine Zahlungsunfähigkeit oder die Einstellung der Geschäftstätigkeit hindeutet, und dass kein Verfahren zur Feststellung eines solchen Zustands eingeleitet wurde;
- befugt zu sein, gemäß den geltenden Vorschriften Verträge mit der öffentlichen

decreta

il giorno **28.05.2025 alle ore 9.00** (apertura buste) nella sala consiliare - 2° piano del Municipio del Comune di Appiano - Piazza Municipio 1, avrà luogo l'asta pubblica per la vendita degli seguenti oggetti alle seguenti condizioni:

1) Oggetto

I veicoli in oggetto vengono venduti e consegnati come sono e covo si trovano, senza alcun diritto ad un eventuale risarcimento danni. È obbligo esclusivo dell'acquirente assicurarsi della funzionalità e messa in strada.

2) Requisiti dei concorrenti per la partecipazione

Sono ammessi a partecipare i soggetti che non versino in condizioni di incapacità a contrattare con le pubbliche Amministrazioni ai sensi delle norme vigenti in materia.

Gli offerenti dichiareranno con la sottoscrizione dell'offerta:

- di trovarsi nel pieno e libero godimento dei diritti civili;
- di non ricadere nelle categorie di persone di cui all'articolo 1471 del Codice Civile;
- di non essere interdetto, inabilitato o fallito e che a proprio carico non sono in corso procedure che denotano lo stato di insolvenza o la cessazione dell'attività, e che non sono avviati nei propri confronti procedimenti per la dichiarazione di una di tali situazioni;
- di essere abilitato a contrarre con la pubblica amministrazione, ai sensi delle norme vigenti;



Verwaltung abzuschließen;

- dass keine Gründe vorliegen, die einem Vertragsabschluss mit der öffentlichen Verwaltung hindern würden;
- im Falle einer juristischen Person, zusätzlich, sich nicht in Konkurs, Zwangsliquidierung, Konkursabwendungsvergleich zu befinden bzw. dass kein Verfahren zur Erklärung einer dieser Situationen im Gange ist;

3) Zuschlagsverfahren

Der Zuschlag erfolgt nach einmaliger endgültiger Versteigerung an den Bestbietenden, auch wenn nur ein gültiges Angebot vorliegt, vorausgesetzt dass der von der Gemeindeverwaltung angegebene Ausrufpreis erreicht wird.

Es muss nicht für jedes Los ein Angebot abgegeben werden. Die Lose werden separat an den/die Bestbietenden verkauft.

Die Angebote müssen mindestens gleich hoch sein wie der Basispreis. Nicht zugelassen sind Angebote, die niedriger als der Basispreis sind. Angebote, die Bedingungen enthalten, ungenau formuliert sind oder in denen auf andere Angebote verwiesen wird, werden ausgeschlossen. Jeder Bieter darf nur ein einziges Angebot (für eines oder mehrere Lose) einreichen. Falls der Bieter - auch in Bietergemeinschaft - mehr als ein Angebot einreichen sollte, werden alle entsprechenden Angebote von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Bei gleichwertigen besten Angeboten eines Loses erfolgt der Zuschlag im Sinne von Art. 77 des kgl. D. 827/1924 entweder mit dem Verfahren der ungebrauchten erlöschenden Kerzen oder mittels Abgabe eines erneuten Geheimangebots in derselben Sitzung, weshalb alle Bieter eingeladen werden bei der Versteigerung persönlich anwesend zu sein. Nur in untergeordneter Weise, falls keiner der Bieter, die die gleichwertigen höchsten Angebote abgegeben haben, anwesend ist oder keiner von ihnen ein Mehrangebot abgeben will, entscheidet das Los.

4) Besichtigung der zum Kauf angebotenen Fahrzeuge

Die Fahrzeuge können bis zum 23.05.2025 von 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr nach telefonischer Vereinbarung mit dem Bauhofvorarbeiter unter der Tel. Nr. 338 4914218 (für Los 1 und 2) bzw. bei der Ortspolizei unter der Tel. Nr. 335 7572772 (für Los 3 und 4), besichtigt werden.

- che non ci siano ragioni che impediscano la conclusione di un contratto con la pubblica amministrazione;
- in caso di persone giuridiche, inoltre, di non trovarsi in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo, o nei cui riguardi sia in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;

3) Procedura di aggiudicazione

L'aggiudicazione avviene definitivamente ad unico incanto al miglior offerente, anche quando sarà presentata un'unica offerta valida, a condizione che sarà raggiunto il prezzo base fissato del Comune.

Non è necessario presentare un'offerta per ogni lotto. I lotti vengono venduti separatamente al/ai miglior offerente/offendenti.

Le offerte devono essere almeno pari al prezzo base di vendita. Le offerte più basse del prezzo base non sono ammissibili. Le offerte condizionate ovvero espresse in modo indeterminato ovvero con riferimento ad altre offerte verranno escluse. Ogni offerente può formulare una sola offerta (per uno o più lotti). Qualora l'offerente formuli più di un'offerta, anche in forma societaria, tutte le offerte verranno escluse dalla gara.

Nel caso di offerte migliori uguali di un lotto si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77 del r.d. 827/1924 secondo il metodo delle candele vergini o la presentazione di una nuova offerta segreta nella medesima seduta. Per questo motivo si invita tutti gli offerenti a essere presenti personalmente al pubblico incanto. Solo in via sussidiaria ove nessuno di coloro che fecero offerte uguali sia presente, o i presenti non vogliano migliorare l'offerta, decide la sorte.

4) Ispezione dei veicoli offerti per l'acquisto

I veicoli possono essere visionati, fino al 23.05.2025 dietro appuntamento telefonico con il capo operai, n. cell. 338 4914218 (per lotto 1 e 2) o presso la polizia locale n. cell. 335 7572772 (per lotto 3 e 4) dalle ore 10.00 alle ore 12.00.



5) Beantragung der Unterlagen

Sämtliche Unterlagen können von der Internetseite der Gemeinde Eppan (www.eppan.eu) heruntergeladen werden. Ebenso können sämtliche Auskünfte unter der Telefonnummer 0471 084216 eingeholt werden.

6) Vorlage der Angebote

Die Angebote müssen bis spätestens bis **12.00 Uhr am 26.05.2025** im Protokollamt der Gemeinde Eppan (Büro Nr. 32 – 2. Stock Rathaus) vorgelegt werden.

Die Angebote müssen in einem geschlossenen und versiegelten Umschlag abgegeben werden, auf welchem außen der Vor- und Zuname des Bieters (im Falle von Gesellschaften: die Gesellschaftsbezeichnung) und folgender Text stehen muss:

„Angebot öffentliche Versteigerung Fahrzeuge – Los Nr. xy“

Der Umschlag muss adressiert sein an die

Gemeinde Eppan an der Weinstraße
Ökonomat
Rathausplatz 1 - 39057 Eppan an der Weinstraße

Der Umschlag muss bei sonstigem Ausschluss folgendes enthalten:

a) das Angebot, abgefasst ausschließlich auf einem von der Verwaltung vorbereiteten Vordruck (als Anlage beigelegt), vom Bieter eigenhändig unterschrieben und mit einer Stempelmarke zu 16,00 Euro versehen;

b) eine Fotokopie des Erkennungsausweises des Unterzeichners.

Die angebotenen Preise verstehen sich Mwst. inklusive und müssen in Ziffern und in Buchstaben angegeben werden. Sollte der Kaufpreis in Buchstaben nicht mit jenem in Ziffern übereinstimmen, so gilt der für die Zuschlag erteilende Körperschaft der vorteilhaftere Preis.

Die Bieter dürfen sich nach Öffnung der Angebote nicht mehr vom eigenen Angebot zurückziehen.

Mit der Abgabe des Angebotes erklärt sich der Angebotssteller mit allen Versteigerungsbedingungen

5) Richiesta documentazione

Tutta la documentazione può essere scaricata dal sito web del Comune di Appiano (www.appiano.eu). Tutte le informazioni possono essere ottenute anche chiamando il numero 0471 084216.

6) Presentazione delle offerte

Le offerte devono essere consegnate entro le ore 12.00 del giorno 26.05.2025 presso l'ufficio di protocollo del Comune di Appiano (stanza n. 32 - 2° piano Municipio).

Le offerte devono essere consegnate in busta chiusa e sigillata, devono contenere all'esterno il nome e cognome dell'offerente (in caso di società: la denominazione della società) ed il seguente testo:

“Offerta asta pubblica vendita veicoli – lotto n. xy”

La busta dovrà essere indirizzata al

Comune di Appiano sulla Strada del Vino
Economato
Piazza Municipio, 1 - 39057 Appiano s.S.d.V.

La busta dovrà contenere, a pena di esclusione della gara:

a) l'offerta, redatta esclusivamente su un modello predisposto dall'Amministrazione (di seguito allegato), debitamente sottoscritta a mano dall'offerente e munita di una marca da bollo di 16,00 Euro;

b) una fotocopia di un valido documento di identità del sottoscrittore della domanda.

I prezzi offerti si intendono IVA inclusi e devono essere indicati sia in cifre che in lettere. In caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere, prevale quello più vantaggioso per l'amministrazione aggiudicataria.

Gli offerenti non possono più svincolarsi dalla propria offerta dopo l'apertura delle offerte.

Con la presentazione dell'offerta il concorrente conferma di aver preso conoscenza di tutte le



vertraut und einverstanden.

Über den Versteigerungsausgang wird ein vorschriftsmäßiges Protokoll verfasst, das aber weder als Vertrag gilt noch diesen ersetzt. Der definitive Zuschlag erfolgt mit Gemeindeausschussbeschluss.

Nach Ablauf des festgesetzten Termins ist jedes Angebot, auch in Ersetzung oder Ergänzung des vorhergehenden, ungültig.

7) Entgegennahme der Umschläge

Das Protokollamt protokolliert die geschlossenen Umschläge und händigt auf Wunsch eine Empfangsbestätigung mit der Protokollnummer aus.

8) Zahlungsbedingungen

Die Zahlung des Kaufpreises muss bei sonstigem Verfall innerhalb von 30 Tagen nach dem Zuschlag erfolgen.

9) Abschluss des Vertrages und Übergabe

Der Abschluss des Kaufvertrages erfolgt nach Bezahlung des gesamten Kaufpreises seitens des Zuschlagsempfängers. Sämtliche Kosten und Spesen für den Vertragsabschluss, sowie die Umschreibung des Fahrzeugs gehen zu Lasten des Käufers.

Die Fahrzeuge werden innerhalb desselben Tages bei Vorlegung der Bescheinigung der Eintragung in das öffentliche Register für Fahrzeuge (PRA) übergeben.

10) Veröffentlichung

Die gegenständliche Versteigerungskundmachung wird wie folgt veröffentlicht:

Internetseite der Gemeinde Eppan a.d.W.
www.eppan.eu – Sektion „Bürgerservice“ –
Untersektion „Amtstafel“

Internetseite der Gemeinde Eppan a.d.W.
www.eppan.eu – Sektion „Sektion „Bürgerservice““ –

condizioni di vendita e di accettarle.

Dell'esito della gara sarà redatto regolare processo verbale, che non vale come contratto né sostituisce lo stesso. L'aggiudicazione definitiva avviene con delibera della Giunta Comunale.

Scaduto il termine come sopra fissato, sarà considerata nulla ogni successiva offerta, anche sostitutiva od integrativa di quella precedente.

7) Accettazione delle buste

L'Ufficio protocollo provvede a protocollare le buste chiuse e rilascia su richiesta una ricevuta con il numero di protocollo.

8) Condizioni di pagamento

Il prezzo della vendita dovrà essere corrisposto entro 30 giorni dall'aggiudicazione pena la decadenza dall'aggiudicazione.

9) Stipula del contratto e consegna

La stipulazione del contratto di cessione avverrà ad avvenuto pagamento dell'intero prezzo di cessione da parte dell'aggiudicatario. Tutte le spese per la stipulazione del contratto, nonché per il trasferimento della proprietà del veicolo sono a carico dell'acquirente.

Le vetture saranno consegnate entro la stessa giornata della presentazione dell'avvenuta iscrizione nel registro pubblico delle autovetture (PRA).

10) Pubblicazione

Il presente avviso d'asta è pubblicato come segue:

Sito internet del Comune di Appiano s.S.d.V.
www.appiano.eu – Sezione "Servizi" – sottosezione
"Albo Pretorio"

Sito internet del Comune di Appiano s.S.d.V.
www.appiano.eu – Sezione "Servizi" – sotto-



Untersektion „News“

sezione "News"

- Überetscher Gemeindeblatt

- Notiziario Comunale

11) Verarbeitung von personenbezogenen Daten

11) Trattamento dei dati personali

Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 können die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten über den Link <https://www.eppan.eu/datenschutz> oder in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link: <https://www.appiano.eu/privacy> o è consultabile nei locali del Municipio.

Der Bürgermeister / Il Sindaco
Wilfried Trettl
(digital unterschrieben / firmato digitalmente)

Eppan an der Weinstraße, am 28.04.2025

Appiano sulla Strada del Vino il 28.04.2025

Stempel-
marke
16,00 €

Angebot für den Ankauf von gebrauchten Fahrzeugen

Mit Bezug auf die Teilnahmebedingungen der Kundmachung des Bürgermeisters der Gemeinde Eppan an der Weinstraße vom 28.04.2025 zur Versteigerung von gebrauchten Fahrzeugen verpflichtet sich

der / die unterfertigte

geboren am..... in

wohnhaft

Steuernummer

Tel./ Handy email:

gesetzliche/r Vertreter/in der Firma / Gesellschaft / Verein

mit Rechtssitz

Mwst. Nr. Steuernummer

mit diesem Angebot unwiderruflich zum Ankauf desselben

Loses Nr. _____

Los	Beschreibung	Angebotspreis in Ziffern (Mwst. inklusiv)	Angebotspreis in Buchstaben (Mwst. inklusiv)
1	Nissan NP 300 Pick Up KC EFF 2.5 DDTI Kennzeichen / Targa DY676JG		
2	Kehrmaschine / spazzatrice Iveco150 Kennzeichen Targa CX760GP		
3	Motorrad Moto Guzzi, Modell/o T5 850 Kennzeichen Targa YA02852		
4	Motorrad Moto Guzzi, Modell/o T5 850 Kennzeichen Targa YA02853		

Im Sinne der Art. 46 und 47 des DPR 445/2000 erklärt der/die Bieter/in oder der gesetzliche Vertreter,

- die in der Kundmachung angegebenen Bedingungen zu kennen und vollinhaltlich zu akzeptieren;
- im Besitz der Voraussetzungen für die Teilnahme an diesem Verfahren, wie von Punkt 2 der Kundmachung zu sein.

Datum _____

Unterschrift _____

Es muss eine Kopie des Erkennungsausweises des Unterzeichners beigelegt werden.

Bollo
16,00 €

Offerta per l'acquisto di autovetture usate

Con riferimento al capitolato condizioni relativo all'avviso del 28.04.2025 del Sindaco del Comune di Appiano sulla Strada del Vino inerenti la vendita di autovetture usate

il / la sottoscritto/a

nato / a il..... a

residente

codice fiscale

tel. / cell. email:

Rappresentante legale della ditta / società/ associazione

con sede legale

partita IVA codice fiscale

con la presente offerta si impegna irrevocabilmente all'acquisto del

lotto n. _____

lotto	Descrizione	prezzo offerto in cifre (IVA inclusa)	prezzo offerto in lettere (IVA inclusa)
1	Nissan NP 300 Pick Up KC EFF 2.5 DDTI Kennzeichen / Targa DY676JG		
2	Kehrmaschine / spazzatrice Iveco150 Kennzeichen Targa CX760GP		
3	Motorrad Moto Guzzi, Modell/o T5 850 Kennzeichen Targa YA02852		
4	Motorrad Moto Guzzi, Modell/o T5 850 Kennzeichen Targa YA02853		

Ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, l'offerente o il legale rappresentante **dichiara**

- di conoscere e di accettare tutte le condizioni contenuti nell'avviso pubblico in oggetto;
- di essere in possesso dei requisiti previsti sotto punto 2 dell'avviso pubblico per partecipare al procedimento.

Data _____

Firma _____

Deve essere allegata una fotocopia di un valido documento di identità del sottoscrittore

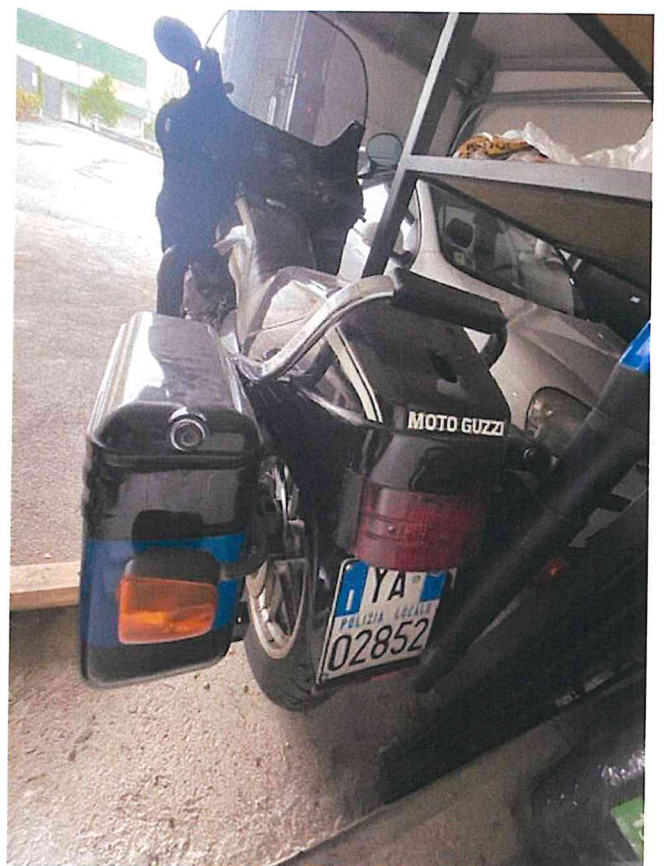
Los / Lotto 1



Los / Lotto 2



Los / Lotto 3



Los / Lotto 4

